



88122334



**MANDARIN B – HIGHER LEVEL – PAPER 1**  
**MANDARIN B – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1**  
**MANDARÍN B – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1**

Thursday 15 November 2012 (afternoon)  
Jeudi 15 novembre 2012 (après-midi)  
Jueves 15 de noviembre de 2012 (tarde)

1 h 30 m

---

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'Épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

Blank page  
Page vierge  
Página en blanco

## 《文章一》

## 越野单车活动守则

## (一)

香港郊野公园设十个地点，让你一享越野单车活动的乐趣。以下是越野单车活动守则，提醒踏单车人士注意。

1. 所有携带、管有或踏单车进入郊野公园越野单车径 / 地点的人士，必须持有及携带有效的许可证。
2. 持证人只准在指定的地点或路径上踏越野单车。
3. 十七岁或以下的持证人在郊野公园内踏越野单车必须有成人陪同。
4. 越野单车径 / 地点宜在日间使用，请勿于黄昏后在越野单车径 / 地点踏单车。



## (二)

5. 持证人踏越野单车时必须配戴安全头盔及其他安全设备，详情如下：
  - 头盔：必须配戴符合安全标准的头盔。
  - 衣服：必须穿着颜色鲜明的运动衣及适当的运动鞋，以便行山人在远距离外已经察觉到踏单车者，提高警觉。
  - 单车：单车必须配备坚固，并配备有效的刹车系统。
  - 车铃：单车必须配备车铃。
  - 车胎：车胎阔度不可少于4.5厘米 (1.75 寸)。
6. 在狭窄陡峭的山路上，持证人必须停止，让路与远足人士通过。
7. 踏越野单车人士如未成功申请许可证、只持有过期许可证或将单车带进非制定越野单车径或地点，可被检控。

## (三)

8. 持证人必须遵守郊野公园守则：
  - 切勿随意生火或破坏自然景物。
  - 切勿随意抛弃垃圾，必须保持郊野公园清洁。
  - 切勿污染引水道，河道及水塘。
  - 切勿损害野生植物及鸟兽。
  - 切勿毁坏农作物，必须爱护农民财产。
  - 爱护郊野公园，保存大自然美景。

<http://sc.afcd.gov.hk> (2012)

## 《文章二》

## 成功在我——访谈王弘教授

## (一)

任教于斯坦福大学医学院的王弘教授，十二岁时随着父母从台湾移民到美国。一开始人生地不熟，也听不懂老师上课说的话。但短短的五年后，高中时荣获了全美青年科学院选出之最优秀男青年科学家奖。之后，大学毕业于麻省理工学院，继而获得哈佛医学院博士学位，并代表该届毕业生致答词。



## (二)

以下的问答是王教授演讲时，会场上热情的听众所提出的问题与他的回答。

**提问：** 参加课外活动会不会影响学生的高中课业呢？

**回答：** 课业是高中四年的总和，正常的课业需要在顺位上排在最先。参加课外活动，如果在事先有规划、有安排的原则下，应该不会影响课业，反而有调剂枯燥课业的功效。

我在读麻省理工学院时，有一位室友非常醉心于报纸的编辑工作。一天到晚搞那张报纸，废寝忘食，以至于功课一塌糊涂。而在哈佛医学院的一位室友也是个报纸迷，他是《哈佛日报》的总编辑，也是日以继夜地搞报纸，但是功课却始终名列前茅。

所以我觉得一个人能不能成功，在于他对时间的控制与管理。所以如何安排功课与课外活动，没有一定标准，完全要看自己。

## (三)

**提问:** 在高中、大学时,有什么既能打工赚钱,又能充实工作经验的事可做?

20 **回答:** 打工赚钱的方式很多。有劳力的工作,也有较具思考性的工作。高中时,我曾经到一对高中老师家打工,帮他们整理庭院、清洁房子及整理书籍。老师夫妇常跟我讨论课业与未来,并且教了我许多美国文化及生活方面的知识,使我受益良多。到现在还常常写信鼓励我。

25 大学暑假时,我帮忙教授做实验,可发表论文,又可赚取生活费。大学找的打工机会和高中时代不一样,最好能找些比较具有思考性的工作机会。

30 除非你非常需要钱,否则打工不要太计较一个小时能赚多少钱。因为选择打什么工很重要,即使是纯劳力的工作,所得到的不止是经验的充实,同时也是心灵的成长。

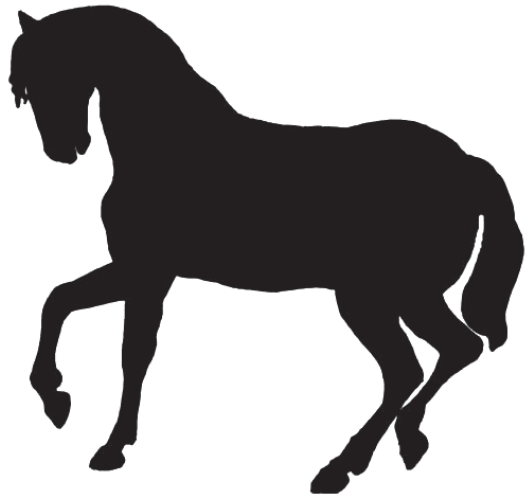
节选自《菜鸟医生上前线》(1999)

## 《文章三》

## 身经百战的大青马

## (一)

两年前陈阵从北京到达这个边境牧场插队<sup>1</sup>的时候，正是十一月下旬，额仑草原<sup>2</sup>早已是一片白雪皑皑。知青<sup>3</sup>的蒙古包还未发下来，陈阵被安排住在毕利格老人家里，分配当了羊倌。一个多月后的一天，他随老人去80多里外的场部领取学习文件，顺便采购了一些日用品。临回家时，老人突然被留下开会，可是那些文件必须立即送往大队，不得延误。陈阵只好一人骑马回队。临走时，老人将自己那匹又快又认家的大青马，换给了陈阵，并再三叮嘱他，千万别抄近道，一定要顺大车道走，还有，一路上隔上二三十里就有蒙古包，不会有事的。



## (二)

陈阵一骑上大青马，他的胯下立即感到了上等蒙古马的强劲马力，就有了快马急行的冲动。刚登上一道山梁，他一下子就把老人的叮嘱扔在脑后，率性地放弃了走大车道的那条路线，改而抄近路插向大队。

天越来越冷，大约走了一半路程，陈阵忽然心里有些莫名的紧张——他怕大青马迷路，怕变天，怕暴风雪，怕冻死在冰雪荒原上，但就是忘记了害怕狼。

快到一个山谷口，一路上大青马活跃乱动、四处侦听的耳朵突然停住了，开始抬头喷气，步伐错乱。陈阵根本没意识到前面的危险。大青马急急地张大鼻孔，瞪大眼睛，想绕道而走。但陈阵还是不解马意，他拨正马头，继续朝前小跑。马步越来越乱，变成了半走半跑半颠，随时就可狂奔。陈阵知道在冬季必须爱惜马力，不让马奔起来。

## (三)

当陈阵猛地转头 [- 例 -] 山谷望去时，他几乎吓得栽下马背。 [- 29 -] 他不到 40 米的雪坡上，在晚霞的天光下，竟然出现了一大群金毛灿灿的蒙古狼。整个狼群不下三四十头。 [- 30 -]，陈阵跟毕利格详细讲起狼群当时的阵势，老人说，狼群 [- 31 -] 正在开会，狼王正给手下 [- 32 -] 袭击马群的计划呢。幸亏这不是群饥狼，毛色发亮的狼就不是饿狼。



## (四)

很久以后陈阵回想那次与狼群的遭遇，内心万分感激毕利格阿爸和他的大青马。陈阵没有栽下马，是因为他骑的不是一般的马，那是一匹在狼阵中长大、身经百战的著名猎马，带着他及时地逃离危险。

节选自《狼图腾》姜戎著 (2004)

<sup>1</sup> 插队：文革时期 (1966-1976)，从初中到大学的大部分城市知识青年，在统一安排下到农村去从事农业劳动  
<sup>2</sup> 额仑草原：内蒙古最富饶的草原之一  
<sup>3</sup> 知青：知识青年



## 《文章四》

## 到底“袋”不“袋”？



沈阳万克隆超市开业当天，张先生推着满满的购物车结帐后，收银员却不提供免费的购物袋，并解释道：这是超市的规定，想要袋子一元钱一个。这种红色购物袋是环保产品，常温下即可降解，对环境无害，只收成本价格，超市并没有赚取利润。然而张先生看了看购物车上的东西，足足需要四、五个袋子。他实在接受不了，一生气，就和家人抱着大大小小的物品回了家。

超市的杨经理说：超市倡导的是环保理念，减少白色污染。如果人人都可以做到随身携带购物袋，就能减少对地球的污染，达到环保回收的效果。因此，所有的万克隆连锁店都不再提供购物袋。顾客崔小姐却不赞成超市的做法。她认为这样做对下班后顺道买菜的职业妇女来说非常不方便。她甚至认为超市假环保之名行节省开销之实，让购物变得又麻烦又不开心。其实倒霉的还是消费者。

当然，顾客逛超市有时是随机的，总有没携带购物袋的时候。所以店里还会出售购物袋，是考虑到那些没有自带购物袋的顾客。顾客花一元钱买了购物袋，回去以后自然会珍惜，可再循环利用。

如果顾客能养成随身携带购物袋的习惯，买东西时不但不会措手不及，还可达到环保的效果。为了保护环境，民众购物应该“自带”购物袋。大家多出一分力，环境就能更美丽。

选自《中国环境报》2004年7月9日

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION

MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE

MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

Blank page  
Page vierge  
Página en blanco

## 《文章一》

## 越野單車活動守則

## (一)

香港郊野公園設十個地點，讓你一享越野單車活動的樂趣。以下是越野單車活動守則，提醒踏單車人士注意。

1. 所有攜帶、管有或踏單車進入郊野公園越野單車徑 / 地點的人士，必須持有及攜帶有效的許可證。
2. 持證人只准在指定的地點或路徑上踏越野單車。
3. 十七歲或以下的持證人在郊野公園內踏越野單車必須有成人陪同。
4. 越野單車徑 / 地點宜在日間使用，請勿於黃昏後在越野單車徑 / 地點踏單車。



## (二)

5. 持證人踏越野單車時必須配戴安全頭盔及其他安全設備，詳情如下：
  - 頭盔：必須配戴符合安全標準的頭盔。
  - 衣服：必須穿著顏色鮮明的運動衣及適當的運動鞋，以便行山人在遠距離外已經察覺到踏單車者，提高警覺。
  - 單車：單車必須配備堅固，並配備有效的剎車系統。
  - 車鈴：單車必須配備車鈴。
  - 車胎：車胎闊度不可少於4.5釐米(1.75寸)。
6. 在狹窄陡峭的山路上，持證人必須停止，讓路與遠足人士通過。
7. 踏越野單車人士如未成功申請許可證、只持有過期許可證或將單車帶進非制定越野單車徑或地點，可被檢控。

## (三)

8. 持證人必須遵守郊野公園守則：
  - 切勿隨意生火或破壞自然景物。
  - 切勿隨意拋棄垃圾，必須保持郊野公園清潔。
  - 切勿污染引水道，河道及水塘。
  - 切勿損害野生植物及鳥獸。
  - 切勿毀壞農作物，必須愛護農民財產。
  - 愛護郊野公園，保存大自然美景。

<http://sc.afcd.gov.hk> (2012)

## 《文章二》

## 成功在我——訪談王弘教授

## (一)

任教於斯坦福大學醫學院的王弘教授，十二歲時隨著父母從臺灣移民到美國。一開始人生地不熟，也聽不懂老師上課說的話。但短短的五年後，高中時榮獲了全美青年科學院選出之最優秀男青年科學家獎。之後，大學畢業於麻省理工學院，繼而獲得哈佛醫學院博士學位，並代表該屆畢業生致答詞。



## (二)

以下的問答是王教授演講時，會場上熱情的聽眾所提出的問題與他的回答。

**提問：** 參加課外活動會不會影響學生的高中課業呢？

**回答：** 課業是高中四年的總和，正常的課業需要在順位上排在最先。參加課外活動，如果在事先有規劃、有安排的原則下，應該不會影響課業，反而有調劑枯燥課業的功效。

我在讀麻省理工學院時，有一位室友非常醉心於報紙的編輯工作。一天到晚搞那張報紙，廢寢忘食，以至於功課一塌糊塗。而在哈佛醫學院的一位室友也是個報紙迷，他是《哈佛日報》的總編輯，也是日以繼夜地搞報紙，但是功課卻始終名列前茅。

所以我覺得一個人能不能成功，在於他對時間的控制與管理。所以如何安排功課與課外活動，沒有一定標準，完全要看自己。

## (三)

提問： 在高中、大學時，有什麼既能打工賺錢，又能充實工作經驗的事可做？

20 回答： 打工賺錢的方式很多。有勞力的工作，也有較具思考性的工作。高中時，我曾經到一對高中老師家打工，幫他們整理庭院、清潔房子及整理書籍。老師夫婦常跟我討論課業與未來，並且教了我許多美國文化及生活方面的知識，使我受益良多。到現在還常常寫信鼓勵我。

25 大學暑假時，我幫忙教授做實驗，可發表論文，又可賺取生活費。大學找的打工機會和高中時代不一樣，最好能找些比較具有思考性的工作機會。

30 除非你非常需要錢，否則打工不要太計較一個小時能賺多少錢。因為選擇打什麼工很重要，即使是純勞力的工作，所得到的不止是經驗的充實，同時也是心靈的成長。

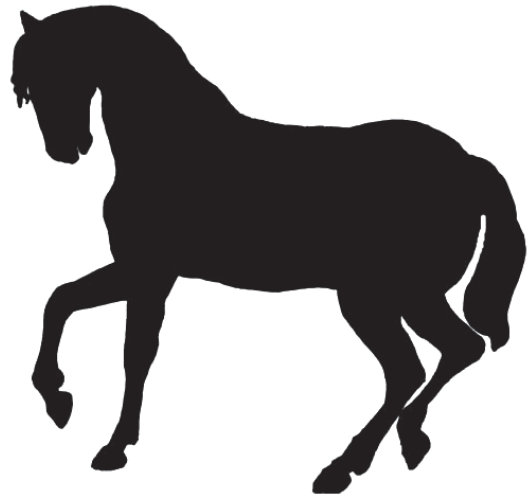
節選自《菜鳥醫生上前線》(1999)

## 《文章三》

## 身經百戰的大青馬

## (一)

兩年前陳陣從北京到達這個邊境牧場插隊<sup>1</sup>的時候，正是十一月下旬，額侖草原<sup>2</sup>早已是一片白雪皚皚。知青<sup>3</sup>的蒙古包還未發下來，陳陣被安排住在畢利格老人家裏，分配當了羊倌。一個多月後的一天，他隨老人去 80 多里外的場部領取學習文件，順便採購了一些日用品。臨回家時，老人突然被留下開會，可是那些文件必須立即送往大隊，不得延誤。陳陣只好一人騎馬回隊。臨走時，老人將自己那匹又快又認家的大青馬，換給了陳陣，並再三叮囑他，千萬別抄近道，一定要順大車道走，還有，一路上隔上二三十里就有蒙古包，不會有事的。



## (二)

陳陣一騎上大青馬，他的胯下立即感到了上等蒙古馬的強勁馬力，就有了快馬急行的衝動。剛登上一道山梁，他一下子就把老人的叮囑扔在腦後，率性地放棄了走大車道的那條路線，改而抄近路插向大隊。

天越來越冷，大約走了一半路程，陳陣忽然心裏有些莫名的緊張——他怕大青馬迷路，怕變天，怕暴風雪，怕凍死在冰雪荒原上，但就是忘記了害怕狼。

快到一個山谷口，一路上大青馬活躍亂動、四處偵聽的耳朵突然停住了，開始抬頭噴氣，步伐錯亂。陳陣根本沒意識到前面的危險。大青馬急急地張大鼻孔，瞪大眼睛，想繞道而走。但陳陣還是不解馬意，他撥正馬頭，繼續朝前小跑。馬步越來越亂，變成了半走半跑半顛，隨時就可狂奔。陳陣知道在冬季必須愛惜馬力，不讓馬奔起來。

## (三)

當陳陣猛地轉頭 [ - 例 - ] 山谷望去時，他幾乎嚇得栽下馬背。  
[ - 29 - ] 他不到 40 米的雪坡上，在晚霞的天光下，竟然出現了一大群金毛燦燦的蒙古狼。整個狼群不下三四十頭。[ - 30 - ]，陳陣跟畢利格詳細講起狼群當時的陣勢，老人說，狼群 [ - 31 - ] 正在開會，狼王正給手下 [ - 32 - ] 襲擊馬群的計畫呢。幸虧這不是群饑狼，毛色發亮的狼就不是餓狼。



## (四)

很久以後陳陣回想那次與狼群的遭遇，內心萬分感激畢利格阿爸和他的大青馬。陳陣沒有栽下馬，是因為他騎的不是一般的馬，那是一匹在狼陣中長大、身經百戰的著名獵馬，帶著他及時地逃離危險。

節選自《狼圖騰》姜戎著 (2004)

<sup>1</sup> 插隊：文革時期 (1966-1976)，從初中到大學的大部分城市知識青年，在統一安排下到農村去從事農業勞動  
<sup>2</sup> 額倫草原：內蒙古最富饒的草原之一  
<sup>3</sup> 知青：知識青年



## 《文章四》

## 到底“袋”不“袋”？



瀋陽萬克隆超市開業當天，張先生推著滿滿的購物車結帳後，收銀員卻不提供免費的購物袋，並解釋道：這是超市的規定，想要袋子一元錢一個。這種紅色購物袋是環保產品，常溫下即可降解，對環境無害，只收成本價格，超市並沒有賺取利潤。然而張先生看了看購物車上的東西，足足需要四、五個袋子。他實在接受不了，一生氣，就和家人抱著大大小小的物品回了家。

超市的楊經理說：超市宣導的是環保理念，減少白色污染。如果人人都可以做到隨身攜帶購物袋，就能減少對地球的污染，達到環保回收的效果。因此，所有的萬克隆連鎖店都不再提供購物袋。顧客崔小姐卻不贊成超市的做法。她認為這樣做對下班後順道買菜的職業婦女來說非常不方便。她甚至認為超市假環保之名行節省開銷之實，讓購物變得又麻煩又不開心。其實倒楣的還是消費者。

當然，顧客逛超市有時是隨機的，總有沒攜帶購物袋的時候。所以店裏還會出售購物袋，是考慮到那些沒有自帶購物袋的顧客。顧客花一元錢買了購物袋，回去以後自然會珍惜，可再多次利用。

如果顧客能養成隨身攜帶購物袋的習慣，買東西時不但不會措手不及，還可達到環保的效果。為了保護環境，民眾購物應該“自帶”購物袋。大家多出一分力，環境就能更美麗。

選自《中國環境報》2004年7月9日